

CONDITIONS DE LOCATION

1. Les contrats de location sont conclus par l'agence au nom du propriétaire.
2. Le montant de la location est contenu dans l'offre ; il devra être réglé avant l'arrivée.
3. Dès la signature du présent contrat, le locataire versera le montant des arrhes. Le contrat de location entrera définitivement en vigueur après réception par l'agence de la copie signée, ainsi que du paiement des arrhes.
4. L'assurance annulation n'est pas comprise. En cas de rupture du bail pour force majeure (maladie grave, accident, décès), l'agence s'efforcera de relouer le logement et de rembourser une partie des arrhes, cependant sans garantie. En cas d'annulation par le locataire, il s'engage à s'acquitter du montant de location selon les conditions suivantes :
 - Jusqu'à 90 jours avant l'arrivée, sans frais
 - De 89 à 60 jours avant l'arrivée, 50% du montant total
 - De 59 jours au jour de l'arrivée, 100% du montant total
5. En cas d'impossibilité de voyager liée à des mesures gouvernementales officielles (telle que fermeture des frontières, confinement, quarantaine), le montant de location versé sera remboursé intégralement à l'exception de CHF 100.- de frais administratifs.
6. Il est possible que les équipements de cet établissement soient réduits ou indisponibles dû aux restrictions des autorités. Le cas échéant, l'agence se décharge de toutes responsabilités et n'est pas tenue de verser une indemnité.
7. A l'arrivée, une caution de CHF 500.- à CHF 1'000.- selon logement sera demandée sous forme de demande d'autorisation de prélèvement par le biais d'une carte de crédit. Elle vise à couvrir les éventuels dommages locatifs et/ou le nettoyage supplémentaire. Sont compris comme dommages locatifs toutes dégradations du logement, ainsi que les pertes ou vols causés aux biens mobiliers garnissant l'hébergement pendant la période de location. En cas de dommages ou de nettoyage supplémentaire, un prélèvement sera effectué à hauteur du montant engendré. Le locataire en sera informé par avance.
8. Les remarques et réclamations doivent être faites dans les 48h après l'arrivée, à l'aide de photos.
9. Les locaux sont loués meublés et équipés ; les objets manquants ou détériorés durant le séjour seront notifiés à l'agence par le locataire. Il est interdit de déplacer les objets d'un appartement à un autre appartement. L'appartement est loué pour le nombre maximal de personnes indiqué sur le présent.
10. Lors de la remise de l'appartement, la vaisselle doit être lavée et rangée, les lits défaits et la literie rassemblée. Le logement doit être rendu dans un état de propreté considéré comme normal (y compris le four). Les ordures ménagères doivent impérativement être jetées dans les containers de la voirie dans les sacs poubelle taxés blancs du Canton du Valais (des sacs peuvent être achetés à l'unité dans le commerce ou à l'agence). Les autres déchets doivent être triés et jetés dans les containers correspondants. Au cas où cette prescription ne serait pas respectée, l'agence facturera ses frais au client.
11. Sauf autorisation express de l'agence, la prise de possession du logement n'interviendra pas avant 16h00 le jour de l'arrivée. Si le logement n'est pas prêt à 16h, l'agence se réserve le droit de le mettre à disposition lorsqu'elle le peut et n'est pas tenue de verser une indemnisation. Libération du logement et du parking à 9h00 au plus tard le jour du départ.
12. Le bailleur n'est nullement responsable de l'irrégularité des services d'eaux, d'éclairage, du chauffage, etc... et décline toute responsabilité pour défaut de jouissance ne provenant pas par sa faute. De même, il ne pourra être tenu pour responsable des vols qui pourraient être commis chez le locataire.
13. Le locataire se conformera au règlement de maison. Les chaussures de ski et de montagne, ainsi que les skis seront rangés dans les locaux prévus à leur intention.
14. En cas d'urgence, le bailleur se réserve le droit de pénétrer dans l'appartement.
15. Les animaux domestiques ne sont pas tolérés, sauf autorisation express de l'agence. Dans ce cas, un supplément de CHF 35.- par animal ainsi qu'une caution supplémentaire de CHF 100.- seront demandés. Veuillez contacter l'agence à ce sujet.
16. En cas de vente de l'appartement, l'agence s'efforcera de trouver au locataire un objet de remplacement. Il ne peut cependant être tenu responsable en cas d'échec.
17. Le bailleur n'est pas responsable des éventuels dommages causés aux véhicules ou aux personnes dans les garages occupés par le locataire (même contre rémunération).

Tout litige qui pourrait survenir en relation avec le présent contrat sera soumis au tribunal compétent en Suisse.

RENTAL CONDITIONS

1. Leases are concluded by the Agency on behalf of the landlord.
2. The rental amount is detailed in the offer. It must be paid before arrival.
3. As of signing this contract, the tenant will pay 50% of the total amount. This offer is valid for 14 days. The rental agreement shall come into force definitively after receipt by the Agency of the signed copy of this contract as well as the first payment.
4. Cancellation insurance is not included. In case of a force majeure (illness, accident, death), the agency will endeavour to find another tenant and reimburse a part of the paid amount but without any guaranty. In case of cancellation by the tenant, he agrees to pay the rental amount under the following conditions:
Up to 90 days before arrival, free of charge
From 89 to 60 days before arrival, 50% of the total amount
From 59 to the day of arrival, 100% of the total amount
5. In the event that travel becomes impossible due to official government measures (such as border closures, lockdowns, or mandatory quarantine), the rental amount paid will be fully refunded, with the exception of CHF 100-, for administrative fees.
6. It is possible that the facilities of this establishment may be reduced or unavailable due to restrictions by the authorities. In such cases, the agency accepts no responsibility and is not liable to pay any compensation.
7. On arrival, a deposit of CHF 500.- to CHF 1,000.-, depending on the accommodation, will be requested in the form of a direct debit authorisation by credit card. This deposit is intended to cover any damage to the property and/or additional cleaning. Rental damage includes any damage to the accommodation, as well as loss or theft of the movable property in the accommodation during the rental period. In the event of damage or additional cleaning, a charge will be made for the amount incurred. The tenant will be informed in advance.
8. Remarks and complaints must be made within 48 hours of arrival, with photos.
9. Premises are rented furnished and equipped. The property should be always kept in a good clean condition. Any missing or damaged items must be reported by the tenant to our Managing Agent. It is forbidden to move items from one accommodation to another, and the tenant may not alter the property in any way. Replacement costs for damages caused by the tenant will be charged.
10. When the flat is handed over, the dishes must be washed and put away, the beds must be unmade, and the bedding must be put together. The flat must be returned in a state of cleanliness that is considered normal (including the oven). Household waste must be disposed of in the containers provided by the local authority in the white taxed rubbish bags provided by the Canton of Valais (bags can be purchased individually in the shops or at the agency). Other waste must be sorted and disposed of in the corresponding containers. In case of non-compliance, the agency will invoice the client for its costs.
11. Unless expressly authorized by the agency, possession of the accommodation will not be taken before 04.00 p.m. on the day of arrival. If the accommodation is not ready by 04.00 p.m., the agency reserves the right to make it available when it can and is not liable to pay compensation. The accommodation and car park must be vacated by 9.00 a.m. at the latest on the day of departure.
12. The Agency accepts no responsibility or liability in the unlikely event of irregular water or electricity supply or other services. The Agency will not take any responsibility for failure to enjoyment that occurs not from its fault. Similarly, they cannot be held responsible for any theft which may be committed during the tenancy.
13. The tenant will comply with the house rules. Ski boots, mountain boots and skis will be placed in the rooms provided for this purpose.
14. If necessary, the managing agent preserves its right to enter the accommodation at any time during the rental period without notice.
15. Pets are allowed only in some accommodations and on demand. In that case, tenant must make the request prior to arrival. An extra cost of CHF 35.- per animal as well as an extra deposit of CHF 100.- will be asked.
16. In case of sale of the accommodation, the Agency will endeavour to get the tenant another accommodation. It cannot be held responsible in case of failure.
17. The lessor is not liable for damage to vehicles, including those that might arise in garages occupied by the tenant (even against remuneration).

Any dispute that may arise in connection with this contract will be submitted to the competent court in Switzerland.

MIETBEDINGUNGEN

1. Die Mietverträge werden von der Agentur für die Eigentümer abgeschlossen.
2. Der Mietbetrag ist im Angebot enthalten. Er muss vor der Ankunft bezahlt sein.
3. Der Vertrag tritt nur in Kraft, wenn die Agentur im Besitze eines unterzeichneten Exemplars, sowie der Überweisung des oben erwähnten Betrages ist.
4. Die Rücktrittsversicherung ist nicht inbegriffen. Bei Vertragsrücktritt wegen höherer Gewalt (schwerer Krankheit, Unfall, Todesfall) bemüht sich die Agentur, die Wohnung weiter zu vermieten. Die Anzahlung wird zum Teil zurückvergütet (ohne Garantie). Im Fall einer Stornierung durch den Mieter verpflichtet er sich, den Mietbetrag unter folgenden Bedingungen zu zahlen:
 - Bis zu 90 Tagen vor Anreise, kostenlos
 - Von 89 bis 60 Tagen vor Anreise, 50% des Gesamtbetrags
 - Von 59 Tagen bis zum Anreisetag, 100% des Gesamtbetrags
5. Im Falle einer Reiseunmöglichkeit aufgrund offizieller Regierungsmaßnahmen (wie Grenzschießungen, Lockdown oder Quarantäne) wird der bereits bezahlte Mietbetrag vollständig zurückerstattet, abzüglich CHF 100.- Administrationsgebühren.
6. Es ist möglich, dass die Einrichtungen dieser Einrichtung aufgrund von behördlichen Beschränkungen eingeschränkt oder nicht verfügbar sind. In diesem Fall ist die Agentur von jeglicher Verantwortung entbunden und nicht verpflichtet, eine Entschädigung zu zahlen.
7. Bei der Ankunft wird eine Kautio von CHF 500.- bis CHF 1'000.- je nach Unterkunft in Form einer Anfrage für eine Einzugsermächtigung über eine Kreditkarte verlangt. Sie ist für eventuelle Schäden im Mietobjekt und/oder für zusätzliche Reinigungen bestimmt. Sind inbegriffen bei Schäden im Mietobjekt: alle Abnutzungen, sowie Verschwinden oder Diebstahl von Mobiliar, welches sich in der gemieteten Wohnung befindet. Bei Schäden oder zusätzlicher Reinigung, wird eine Abbuchung in Höhe der verursachten Schäden erfolgen. Diese wird dem Mieter vorab mitgeteilt.
8. Anmerkungen und Beschwerden müssen innerhalb von 48 Stunden nach der Ankunft gemacht werden, mithilfe von Fotos.
9. Die Räume werden möbliert und eingerichtet übergeben; die fehlenden oder beschädigten Gegenstände werden vom Mieter der Agentur gemeldet. Es ist verboten, Gegenstände von einer Wohnung in die andere zu bringen. Die Wohnung wird, für die auf der Vorderseite maximal aufgeführte Personenzahl vermietet.
10. Für die Wohnungsabgabe bitten wie Sie, das Geschirr zu spülen und in den Schränken einzuordnen, die Betten abzuziehen und die schmutzige Wäsche zusammenzulegen. Die gemietete Wohnung muss in einem Zustand, der nach einer Bewohnung als normal gilt, hinterlassen werden (Backofen inbegriffen). Die Haushaltsabfälle müssen in die Molloks des Abfalldienstes der Gemeinde, in den dafür weissen Säcken (Säcke können in den Geschäften oder in der Agentur gekauft werden) geworfen werden. Alle anderen Abfälle müssen sortiert und in die entsprechenden Container geworfen werden. Falls diese Vorschriften nicht eingehalten werden, wird Ihnen die Agentur diese Kosten berechnen.
11. Ausser spezieller Erlaubnis der Agentur, erfolgt die Übergabe der Wohnung nicht vor 16 Uhr. Wenn die Unterkunft bis 16 Uhr nicht fertig ist, behält sich die Agentur das Recht vor, sie zu einem Zeitpunkt bereitzustellen, an dem sie dazu in der Lage ist, und ist nicht verpflichtet, eine Entschädigung zu zahlen. Am Abreisetag muss die Abgabe der Wohnung und des Garagenplatzes bis 9 Uhr erfolgen.
12. Der Vermieter kann für Unregelmässigkeiten in der Wasser- und Elektrizitätsversorgung, sowie Genussmängel, die nicht durch sein Fehlverhalten entstehen, nicht verantwortlich gemacht werden. Ebenfalls wird er nicht für erfolgte Diebstähle die Verantwortung übernehmen können.
13. Der Mieter wird sich an die Hausordnung halten. Die Ski- und Wanderschuhe, sowie die Skier müssen in den dafür vorgesehenen Räumen deponiert werden.
14. Notfalls behält sich der Vermieter das Recht vor, die Wohnung zu betreten.
15. Ausser spezieller Erlaubnis der Agentur, ist das Mitbringen von Haustieren verboten. In diesem Fall wird eine Entschädigung von Fr. 35.- pro Tier, sowie eine zusätzliche Kautio von CHF 100.- verlangt. Bitte kontaktieren Sie dafür die Agentur.
16. Bei Verkauf des gemieteten Objektes, kann die Agentur nicht verantwortlich gemacht werden; sie unternimmt jedoch sämtliche möglichen Schritte, um ein anderes Objekt zur Verfügung, stellen zu können.
17. Der Vermieter ist nicht verantwortlich für Schäden an Autos oder Personen, die in den Garagen der Häuser erfolgen könnten. Eine Garagenmiete versichert Sie und Ihr Auto nicht.

Der zuständige Gerichtsstand im Falle von Streitigkeiten im Zusammenhang mit diesem Mietvertrag ist jener am Ort des Grundstückes. Das Schweizerische Recht ist anwendbar.